|  |  |
| --- | --- |
| **RADIOLOGY HONORARY AGREEMENT** | **SMLOUVA O HONORÁŘI PRO RADIOLOGII** |
| This Radiology Honorary Agreement (“**Agreement**”) is effective as of the last date of signature (“**Effective Date**”) by and among: | Tato smlouva o honoráři pro radiologii (dále jen „**smlouva**“) nabývá účinnosti ke dni připojení posledního podpisu (dále jen „**datum účinnosti**“) mezi těmito stranami: |
| **Fortrea Inc.,** 8 Moore Drive, Durham, NC, 27709, USA, and its affiliates (hereinafter referred to as “**Fortrea**”); and | společnost **Fortrea Inc.,** se sídlem na adrese 8 Moore Drive, Durham, NC, 27709, USA, a její přidružené společnosti (dále jen „**Fortrea**“), a |
| **Oblastní nemocnice Příbram, a.s.**  with registered office at Gen. R. Tesaříka 80, Příbram I, 261 01 Příbram, Czech Republic  Company ID: 27085031  VAT: CZ27085031  Represented by: XXX and XXX  (hereinafter the “Radiology”); and | **Oblastní nemocnice Příbram, a.s.**  Se sídlem Gen. R. Tesaříka 80, Příbram I, 261 01 Příbram, Česká republika  IČ: 27085031  DIČ: CZ27085031  Zastoupena: XXX a XXX (dále jen „radiologie“); a |
| **XXX**  residing at: XXX  (hereinafter the “**Radiologist**”); and | **XXX**  trvale bytem: XXX  (dále jen „**radiolog**“); a |
| **XXX,** XXX (hereinafter the “Investigator”); | **XXX,** XXX (dále jen „zkoušející“). |
| **Whereas**, Fortrea is acting in its capacity as a contract research organization as defined in ICH-GCP 1.20 as an independent contractor of AstraZeneca AB, Karlebyhusentren, B674 Astraallen Södertälje, 151 85 Sweden (“**Sponsor**”) to assist Sponsor in conducting the clinical research study “A Randomised, Open-Label, Phase III Study of Saruparib (AZD5305) Plus Camizestrant compared with Physician’s Choice CDK4/6 Inhibitor Plus Endocrine Therapy or Plus Camizestrant for the First-Line Treatment of Patients with BRCA1, BRCA2, or PALB2 Mutations and Hormone Receptor-Positive, HER2-Negative (IHC 0, 1+, 2+/ ISH non-amplified) Advanced Breast Cancer (EvoPAR-Breast01)” (“**Study**”) detailed below; | **Vzhledem k tomu**, že společnost Fortrea, jakožto smluvní výzkumná organizace definovaná v ICH‑GCP 1.20, jedná jako nezávislý dodavatel společnosti AstraZeneca AB, Karlebyhusentren, B674 Astraallen Södertälje, 151 85 Švédsko (dále jen „**zadavatel**“) s cílem asistovat zadavateli při provádění klinické výzkumné studie „Randomizovaná, otevřená studie fáze III hodnotící saruparib (AZD5305) plus camizestrant ve srovnání s přípravkem podle volby lékaře, inhibitorem CDK4/6 a endokrinní terapií nebo s camizestrantem, pro léčbu první linie u pacientů s BRCA1, BRCA2 nebo mutacemi PALB2 a s pozitivním receptorem hormonu, negativním receptorem HER2 (IHC 0, 1+, 2+/ ISH neamplifikovaný) při pokročilém karcinomu prsu (EvoPAR-Breast01),“ (dále jen „**studie**“), jak je popsáno níže; |
| **Whereas**, Fortrea, Radiology Radiologist and Investigator are independent contractors and hereinafter referred to individually as “**Party**” and collectively as “**Parties**”; | **vzhledem k tomu, že** společnost Fortrea, radiologie, radiolog a zkoušející jsou nezávislými dodavateli a dále jsou označováni jednotlivě jako „**smluvní strana**“ a společně jako „**smluvní strany**“; |
| Now, therefore, the Parties agree as follows: | se nyní tudíž smluvní strany dohodly následovně: |
| **1. CONDUCT OF THE STUDY** | **1. PROVÁDĚNÍ STUDIE** |
| (a) Fortrea has contracted with XXX (Institution) and Investigator for the performance of the Study entitled, “A Randomised, Open-Label, Phase III Study of Saruparib (AZD5305) Plus Camizestrant compared with Physician’s Choice CDK4/6 Inhibitor Plus Endocrine Therapy or Plus Camizestrant for the First-Line Treatment of Patients with BRCA1, BRCA2, or PALB2 Mutations and Hormone Receptor-Positive, HER2-Negative (IHC 0, 1+, 2+/ ISH non-amplified) Advanced Breast Cancer (EvoPAR-Breast01)” as amended from time to time and incorporated herein by reference (hereinafter referred to as the “**Protocol**”) at . Investigator has delegated certain Investigator duties and responsibilities to Radiology and Radiologist. Radiology and Radiologist shall assist in the performance of the Study and will perform such responsibilities as directed by Investigator and will work under the supervision of Investigator (“Responsibilities”). | (a) Společnost Fortrea uzavřela s XXX (zdravotnickým zařízením) a zkoušejícím smlouvu o provádění studie s názvem „Randomizovaná, otevřená studie fáze III hodnotící saruparib (AZD5305) plus camizestrant ve srovnání s přípravkem podle volby lékaře, inhibitorem CDK4/6 a endokrinní terapií nebo s camizestrantem, pro léčbu první linie u pacientů s BRCA1, BRCA2 nebo mutacemi PALB2 a s pozitivním receptorem hormonu, negativním receptorem HER2 (IHC 0, 1+, 2+/ ISH neamplifikovaný) při pokročilém karcinomu prsu (EvoPAR-Breast01)“, v platném znění, která je do této smlouvy začleněna odkazem (dále jen „**protokol**“),. Zkoušející delegoval na radiologii a radiologa určité úkoly a povinnosti zkoušejícího. Radiologie a radiolog budou pomáhat při provádění studie a budou plnit tyto povinnosti podle pokynů zkoušejícího a bude pracovat pod dohledem zkoušejícího (dále jen „povinnosti“). |
| (b) Investigator shall be liable for the performance of Radiology and Radiologist as if it were performing, even if Radiology and Radiologist are an independent contractors and accordingly any breach by Radiology or Radiologist shall be treated as a breach by Investigator. | (b) Zkoušející nese odpovědnost za plnění ze strany radiologie a radiologa, jako kdyby plnili sami, a to i v případě, že jsou radiologie a radiolog nezávislými dodavateli, přičemž v souladu s tím se jakékoliv porušení ze strany radiologie či radiologa považuje za porušení ze strany zkoušejícího. |
| **2. GOVERNING & APPLICABLE LAW** | **2. ROZHODNÉ A PLATNÉ PRÁVO** |
| This Agreement shall be construed in accordance with the laws of the Czech Republic without regard to its conflict of laws provisions. Radiology and Radiologist shall conduct the Study in accordance with the Protocol; this Agreement; Data Protection Laws as defined in the CTA; reasonable written instructions from Sponsor or Fortrea (“**Instructions**”) and instructions from the Investigator and Institution. | Tato Smlouva bude vykládána v souladu s právními předpisy České republiky bez ohledu na jejich kolizní normy. Radiologie a radiolog budou studii provádět v souladu s protokolem, touto smlouvou, zákony na ochranu osobních údajů definovanými ve smlouvě o klinickém hodnocení (clinical trial agreement, CTA), přiměřenými písemnými pokyny zadavatele nebo společnosti Fortrea (dále jen „**pokyny**“) a pokyny zkoušejícího a zdravotnického zařízení. |
| **3. RADIOLOGY OBLIGATIONS** | **3. POVINNOSTI RADIOLOGIE** |
| (a) Radiology and Radiologist agrees to devote best efforts to accurately and efficiently perform the Responisbilities required in accordance with the Protocol, good clinical practice and this Agreement. | (a) Radiologie a radiolog souhlasí s tím, že vynaloží své nejlepší úsilí na přesné a efektivní provádění úkolů požadovaných v souladu s protokolem, správnou klinickou praxí a touto smlouvou. |
| (b) Radiology and Radiologist agrees to allow, upon reasonable advance notice and during business hours, Fortrea, Sponsor and/or any governmental or regulatory authority access to Radiology’s facilities to monitor, audit or inspect the progress of the Study. Radiology and Radiologist agrees to provide Fortrea and Sponsor with copies of all materials, correspondance statements, documents or forms, received, obtained or generated pursuant to such investigation and to allow Fortrea and/or Sponsor to comment in advance on any correspondence to the appropriate authority. | (b) Radiologie a radiolog souhlasí s tím, že umožní společnosti Fortrea, zadavateli a/nebo jakémukoli státnímu či regulačnímu orgánu přístup do prostor radiologie za účelem monitorování, auditu nebo kontroly průběhu studie, a to na základě přiměřeného předchozího oznámení a během běžné pracovní doby. Radiologie a radiolog souhlasí s tím, že poskytne společnosti Fortrea a zadavateli kopie všech přijatých, získaných nebo vytvořených materiálů, korespondence, vyjádření, dokumentů či formulářů v souvislosti s tímto vyšetřováním a umožní společnosti Fortrea a/nebo zadavateli se předem vyjádřit k jakékoliv korespondenci s příslušným úřadem. |
| **4. PERSONAL DATA PROTECTION** | **4. OCHRANA OSOBNÍCH ÚDAJŮ** |
| (a) In order to comply with their obligations under the General Data Protection Regulation 2016/679 (“GDPR”), the implementing acts by the member states of the European Union and/or any other applicable law or regulation relating to the protection of Personal Data (“Data Protection Laws“), Radiology and Radiologist agree to, at a minimum, comply with the obligations of this section. For purposes of this section, the terms Personal Data, Process/Processing, Controller, Processor, Sub-processor, and Data subject shall have the same meaning as in the Data Protection Laws. Radiology and Radiologist agree to: | (a) Za účelem splnění povinností vyplývajících z obecného nařízení o ochraně osobních údajů 2016/679 („GDPR“), prováděcích zákonů členských států Evropské unie a/nebo veškerých dalších platných zákonů nebo předpisů týkajících se ochrany osobních údajů (dále jen „zákony na ochranu osobních údajů“) souhlasí radiologie a radiolog s tím, že budou dodržovat minimálně povinnosti stanovené v tomto oddílu. Pro účely tohoto oddílu budou mít výrazy osobní údaje, zpracovávat/zpracování, správce, zpracovatel, dílčí zpracovatel a subjekt údajů stejný význam jako v zákonech na ochranu osobních údajů. Radiologie souhlasí s tím, že bude: |
| (i) Process Personal data, and ensure that any authorized person having access to Personal Data, Processes such Personal Data only on documented instructions from Fortrea, including with regard to transfers of Personal Data to a third country or an international organization, unless required to do so by Applicable Law to which the Subprocessor is subject; in such a case, the Subprocessor shall inform Fortrea of that legal requirement before Processing, unless that law prohibits such information on important grounds of public interest; | (i) zpracovávat osobní údaje a zajistí, aby každá oprávněná osoba, která má přístup k osobním údajům, zpracovávala tyto osobní údaje pouze na základě zdokumentovaných pokynů společnosti Fortrea, včetně předávání osobních údajů do třetí země nebo mezinárodní organizaci, vyjma případů, kdy to vyžadují platné zákony, které se na dílčího zpracovatele vztahují; v takovém případě dílčí zpracovatel bude informovat společnost Fortrea o tomto zákonném požadavku před zpracováním, pokud zákon takové podání informací nezakazuje z důležitých důvodů veřejného zájmu; |
| (ii) immediately inform Fortrea if, in its opinion, an instruction infringes any Data Protection Laws; | (ii) neprodleně informovat společnost Fortrea, pokud podle jeho názoru určitý pokyn porušuje zákony na ochranu osobních údajů; |
| (iii) immediately inform Fortrea of any complaint, communication or request arising from a Data Subject in relation to the Personal Data; | (iii) neprodleně informovat společnost Fortrea o jakékoli stížnosti, komunikaci nebo žádosti subjektu údajů v souvislosti s osobními údaji; |
| (iv) to provide Fortrea with full and prompt cooperation and assistance in relation to any complaint, communication or request arising from a Data Subject, including:  (1) providing Fortrea with full details of the complaint, communication or request;  (2) where authorised by Fortrea, complying with a request from a Data Subject in relation to the Data Subject’s Personal Data within the relevant timescales set out by Data Protection Laws and in accordance with Fortrea’s written instructions;  (3) providing Fortrea with any Personal Data it holds in relation to a Data Subject, if required, in a commonly-used, structured, electronic and machine-readable format;  (4) providing Fortrea with any information requested by Fortrea relating to the Processing of Personal Data under this Agreement; and  (5) where authorised by Fortrea, correcting, deleting, or blocking any Personal Data; | (iv) poskytovat společnosti Fortrea plnou a okamžitou součinnost a pomoc v souvislosti s jakoukoliv stížností, komunikací či žádostí ze strany subjektu údajů, včetně toho, že:  (1) poskytne společnosti Fortrea úplné podrobnosti týkající se stížnosti, komunikace či žádosti;  (2) pokud bude mít oprávnění od společnosti Fortrea, vyhoví žádosti subjektu údajů ve vztahu k osobním údajům subjektu údajů v příslušných lhůtách stanovených zákony na ochranu osobních údajů a v souladu s písemnými pokyny společnosti Fortrea;  (3) poskytne společnosti Fortrea veškeré osobní údaje, které uchovává ve vztahu k subjektu údajů, bude-li to požadováno, v běžně používaném, strukturovaném, elektronickém a strojově čitelném formátu;  (4) poskytne společnosti Fortrea veškeré informace touto společností požadované ve vztahu ke zpracování osobních údajů podle této smlouvy;  (5) pokud bude mít oprávnění od společnosti Fortrea, osobní údaje opraví, vymaže nebo zablokuje; |
| (v) ensure that persons authorised to Process the Personal Data have committed themselves to confidentiality or are under an appropriate statutory obligation of confidentiality; | (v) zajistí, aby se osoby oprávněné zpracovávat osobní údaje zavázaly k zachování důvěrnosti nebo aby se na ně vztahovaly příslušné zákonné povinnosti mlčenlivosti; |
| (vi) take all measures required pursuant to Article 32 of GDPR including but not limited to security measures relating to the pseudonymising and encrypting of personal data, confidentiality, integrity availability and resilience of processing systems and services, restoration of availability and access to personal data, regular testing, assessment and evaluation of the effectiveness of technical and organizational measures for ensuring the security of processing and processing risk assessments to prevent unauthorized disclosure, loss alteration of destruction; | (vi) přijme veškerá opatření požadovaná podle článku 32 GDPR, mimo jiné včetně bezpečnostních opatření souvisejících s pseudonymizací a šifrováním osobních údajů, důvěrností, dostupností integrity a odolností systémů a služeb zpracování, obnovením dostupnosti a přístupu k osobním údajům, pravidelným testováním, posouzením a hodnocením účinnosti technických a organizačních opatření pro zajištění bezpečnosti zpracování a hodnocením rizik zpracování s cílem zabránit neoprávněnému zpřístupnění, ztrátě, změně nebo zničení; |
| (vii) not engage another Subprocessor or change a current Subprocessor without the prior written authorization of Fortrea; | (vii) nezapojí jiného dílčího zpracovatele ani nezmění stávajícího dílčího zpracovatele bez předchozího písemného souhlasu společnosti Fortrea; |
| (viii) enter into the same data protection obligations as set out in this Agreement with any further Subprocessor engaged in the Processing of Personal Data; | (viii) uzavře stejné závazky týkající se ochrany osobních údajů, jaké jsou stanoveny v této Smlouvě, s jakýmkoli dalším dílčím zpracovatelem zapojeným do zpracování osobních údajů; |
| (ix) take into account the nature of the processing, assists Fortrea by appropriate technical and organisational measures, insofar as this is possible, for the fulfilment of the Fortrea’s obligation to respond to requests for exercising the Data Subject’s rights laid down in Chapter III of GDPR including but not limited to right of access, rectification erasure, restriction of processing, data portability, objection to processing and any notifications thereof; | (ix) bude brát v úvahu povahu zpracování, pomůže společnosti Fortrea vhodnými technickými a organizačními opatřeními, pokud je to možné, za účelem splnění povinnosti společnosti Fortrea reagovat na žádosti o uplatnění práv subjektu údajů stanovených v kapitole III GDPR, mimo jiné včetně práva na přístup, opravu, výmaz, omezení zpracování, přenositelnost údajů, námitku vůči zpracování a veškerá s tím související oznámení; |
| (x) assists Fortrea in ensuring compliance with the obligations pursuant to Articles 32 to 36 of GDPR taking into account the nature of processing and the information available to the Subprocessor; | (x) bude pomáhat společnosti Fortrea při zajišťování dodržování povinností podle článků 32 až 36 GDPR s přihlédnutím k povaze zpracování a informacím, které má dílčí zpracovatel k dispozici; |
| (xi) at the choice of Fortrea, deletes or returns all Personal Data to Fortrea after the end of the provision of services relating to Processing, and deletes existing copies unless Applicable Law requires storage of the Personal Data; | (xi) podle volby společnosti Fortrea vymaže nebo vrátí společnosti Fortrea všechny osobní údaje po ukončení poskytování služeb souvisejících se zpracováním a vymaže existující kopie, pokud platné zákony nevyžadují uchování osobních údajů; |
| (xii) make available to Fortrea all information necessary to demonstrate compliance with the obligations laid down in this Section 5 and allow for and contribute to audits, including inspections, conducted by Fortrea or another auditor mandated by Fortrea. | (xii) zpřístupní společnosti Fortrea veškeré informace nezbytné k prokázání dodržování povinností stanovených v tomto oddílu 5 a umožní audity, včetně kontrol prováděných společností Fortrea nebo jiným auditorem pověřeným společností Fortrea, a bude se podílet na jejich provádění. |
| Fortrea understands that Radiology and Radiologist is Controller of Radiology and Radiologist Personal Data not collected for the purpose of the Study (“Background Personal Data”). In such a case, Radiology or Radiologist are Controllers and Fortrea is Processor of such Background Personal Data. Fortrea will comply with the same obligations in this Section 4 as it relates to Fortrea’s processing such Background Personal Data. | Společnost Fortrea bere na vědomí, že radiologie a radiolog jsou správcem osobních údajů radiologie a radiologa, které nebyly shromážděny pro účely studie (dále jen „výchozí osobní údaje“). V takovém případě je radiologie či radiolog správcem a společnost Fortrea je zpracovatelem takových výchozích osobních údajů. Společnost Fortrea bude dodržovat stejné povinnosti uvedené v tomto oddílu 4, jaké se týkají zpracování těchto výchozích osobních údajů společností Fortrea. |
| (b) Fortrea may make available such Personal Data to affiliated companies of Sponsor and/or Fortrea, legal and regulatory agencies and authorities in compliance with its privacy statement located at https://www.covance.com/customers/investigators/investigator-study-team.html. | (b) Společnost Fortrea může tyto osobní údaje zpřístupnit přidruženým společnostem zadavatele a/nebo společnosti Fortrea, právním a regulačním orgánům a úřadům v souladu s prohlášením o ochraně osobních údajů, které je k dispozici na adrese https://www.covance.com/customers/investigators/investigator-study-team.html. |
| **5. DEREGISTRATION** | **5.** **ZRUŠENÍ REGISTRACE** |
| Radiology and Radiologistrepresent and warrant that it (i) has not been previously “struck-off”, debarred. deregistered or otherwise had its right to conduct clinical studies revoked by any national, foreign or international authority/organization, (ii) is not aware of the initiation of any action, suit, claim, investigation or legal or administrative proceedings relating to disqualification, deregistration or restriction of Radiologyand Radiologist or any person performing services under this Agreement, (iii) has not been charged with crimes resulting in the revoking of such right, (iv) is not listed on, or owned or controlled by anyone on, any restricted persons list of a national, foreign, or international authority/organization, or (v) is not owned or controlled by anyone located in Cuba, the Crimea region, Iran, North Korea, or Syria, or any other embargoed destination. Radiology and Radiologistshall inform Fortrea in writing, without delay should any revocation, deregistration, debarment or sanctioning be announced during the Study. | Radiologie a radiologprohlašují a zaručují, že: (i) nebyl dříve „vyškrtnut“, vyloučen, nebyl mu udělen zákaz činnosti ani mu nebylo jiným způsobem odebráno právo provádět klinické studie kterýmkoliv vnitrostátním, zahraničním nebo mezinárodním orgánem/organizací, (ii) není si vědom podání žaloby, zahájení řízení, vznesení nároku, vyšetřování nebo soudního nebo správního řízení týkajícího se prohlášení nezpůsobilosti, zrušení registrace nebo omezení činnosti radiologienebo kterékoli osoby provádějící služby podle této smlouvy, (iii) nebyl obviněn z trestných činů vedoucích k odnětí takového práva, (iv) není uveden na seznamu, ani není vlastněn nebo ovládán subjektem nacházejícím se na seznamu zakázaných osob vnitrostátního, zahraničního nebo mezinárodního orgánu/organizace, ani (v) není vlastněn nebo ovládán subjektem nacházejícím se na Kubě, v oblasti Krymu, v Íránu, Severní Koreji nebo Sýrii nebo jiném místě, na které bylo uvaleno embargo. Radiologie a radiologbudou neprodleně písemně informovat společnost Fortrea, pokud by během studie bylo oznámeno jakékoliv zrušení povolení, zrušení registrace, zákaz výkonu činnosti nebo uložení sankcí. |
| **6. PAYMENT** | **6. PLATBA** |
| 1. All payments will be made payable to   **Radiology**   |  |  | | --- | --- | | **Payee Name** | Oblastní nemocnice Příbram, a.s. | | **Payee Address** | Gen. R. Tesaříka 80, Příbram I, 261 01 Příbram,  Czech Republic | | **Payee Tax ID** | CZ27085031 | | **Payee Contact Email** | XXX | | **Payee Contact Number** | XXX |   **Radiologist**   |  |  | | --- | --- | | **Payee Name** | XXX | | **Payee Address** | XXX | | **Payee Tax ID** | XXX | | **Payee Contact Email** | [XXX](mailto:otto.lang@fnkv.cz) |   (“Payees”) via bank transfer. | 1. Všechny platby budou splatné těmto příjemcům:   **Radiologie**   |  |  | | --- | --- | | **Jméno Příjemce platby** | Oblastní nemocnice Příbram, a.s. | | **Adresa Příjemce platby** | Gen. R. Tesaříka 80, Příbram I, 261 01 Příbram, Česká republika | | **DIČ Příjemce platby** | CZ27085031 | | **Kontaktní e-mail příjemce platby** | [XXX](mailto:libuse.hartmanova@onp.cz) | | **Kontaktní číslo příjemce platby** | XXX |   **Radiolog**   |  |  | | --- | --- | | **Jméno Příjemce platby** | XXX | | **Adresa Příjemce platby** | XXX | | **DIČ Příjemce platby** | XXX | | **Kontaktní e-mail** | [XXX](mailto:otto.lang@fnkv.cz) |   (dále jen „příjemci plateb“) bankovním převodem. |
| (b) The approved payments for the Study are provided for in the budget attached hereto as Exhibit A and incorporated by reference herein (“Exhibit A”). | (b) Schválené platby za Studii jsou uvedeny v rozpočtu přiloženém k tomuto dokumentu jako Příloha A a jsou do tohoto dokumentu začleněny formou odkazu (dále jen „Příloha A“). |
| (c) If a dispute arises between the Parties in respect of any part of an invoice, Fortrea shall notify Radiology and Radiologistpromptly of the particulars of the dispute, and Fortrea may withhold payment of the disputed part of the invoice provided that Fortrea and Radiology and Radiologistendeavor promptly and in good faith to resolve the dispute. | (c) V případě sporu mezi smluvními stranami, který se týká se jakékoli části faktury, je společnost Fortrea povinna bezodkladně oznámit radiologii a radiologovipodrobnosti sporu a společnost Fortrea může zadržet platbu sporné části faktury za předpokladu, že se společnost Fortrea a radiologie a radiologvynasnaží spor rychle a v dobré víře vyřešit. |
| **7. TERMINATION** | **7. UKONČENÍ PLATNOSTI SMLOUVY** |
| (a) Fortrea, with written authorization from Sponsor, reserves the right to terminate this Agreement upon thirty (30) days written notice to Radiology and Radiologist. | (a) Společnost Fortrea si na základě písemného povolení od zadavatele vyhrazuje právo vypovědět tuto smlouvu písemným oznámením doručeným radiologii a radiologovi s výpovědní lhůtou třiceti (30) dnů. |
| (b) Either Party may terminate this Agreement by written notice to the other Party, which will take effect immediately, if the other Party breaches any provisions of this Agreement and such breach is not remedied within thirty (30) days of the breaching Party’s receipt of a written notice requesting such a remedy. | (b) Kterákoli ze Stran může tuto Smlouvu vypovědět písemnou výpovědí s okamžitou účinností druhé Straně, pokud druhá Strana poruší některé z ustanovení této Smlouvy a toto porušení nebude odstraněno do třiceti (30) dnů od obdržení písemného oznámení požadujícího nápravu. |
| **8. SURVIVAL** | **8. PŘETRVÁNÍ PLATNOSTI** |
| Provisions herein regarding auditing and inspections, Deregistration, assignment, Governing & Applicable Law and Survival shall survive upon expiration or termination of this Agreement. | Zde uvedená ustanovení týkající se auditu a kontrol, zrušení registrace, postoupení, rozhodného práva a platných zákonů a přetrvání v platnosti zůstávají v platnosti po vypršení či ukončení této smlouvy. |
| **9. MISCELLANEOUS** | **9. RŮZNÁ USTANOVENÍ** |
| (a) This Agreement constitutes the entire agreement among the Parties regarding the Study and supersedes all prior and contemporaneous agreements and understandings, whether written or oral and may be modified only with the mutual written consent of the Parties. | (a) Tato Smlouva tvoří úplnou smlouvu mezi Stranami ohledně Studie a nahrazuje všechny předchozí a souběžné smlouvy a ujednání, ať už písemné, nebo ústní, a může být upravována pouze na základě vzájemného písemného souhlasu Stran. |
| (b) Waiver or forbearance by any Party with respect to a breach of any provision of this Agreement or any applicable law shall not be deemed to constitute a waiver with respect to any subsequent breach of any provision hereof. | (b) Pokud se některá ze Stran vzdá svého práva souvisejícího s porušením jakéhokoli ustanovení této Smlouvy nebo platného zákona nebo porušení strpí, nesmí to být považováno za zřeknutí se práva v souvislosti s jakýmkoli následným porušením kteréhokoli ustanovení této Smlouvy. |
| (c) This Agreement shall be binding upon the Parties, their heirs, successors, and permitted assigns. | (c) Tato Smlouva je závazná pro Strany, jejich dědice, nástupce a přípustné nabyvatele. |
| (d) Any notice required or permitted to be given hereunder by any Party hereto shall be in writing and shall be deemed given on the date received if sent by courier service, certified mail with return receipt requested or by other means of delivery requiring a written acknowledgement of receipt upon delivery. All notices will be effective upon delivery. | (d) Jakékoliv oznámení vyžadované nebo povolené podle této Smlouvy kteroukoliv Stranou této Smlouvy musí být učiněno písemně a bude považováno za doručené k datu přijetí, pokud bude odesláno kurýrní službou, doporučenou zásilkou s požadovanou doručenkou nebo jiným způsobem doručení vyžadujícím písemné potvrzení o přijetí zásilky. Veškerá oznámení vstoupí v účinnost při doručení. |
| In witness whereof, the Parties hereto have caused their duly authorized representatives to execute this agreement. | Na důkaz toho Strany tímto uzavírají tuto Smlouvu prostřednictvím svých řádně oprávněných zástupců. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Oblastní nemocnice Příbram, a.s.** | **Fortrea Inc.** |
| Name/ Jméno: XXX | Name/ Jméno: XXX |
| Title/ Funkce: XXX | Title/ Funkce: XXX |
| Signature/ Podpis:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Signature/ Podpis:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Date/ Datum: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Date/ Datum: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |
|  |  |
| Name/ Jméno: XXX | **Investigator/ Zkoušející** |
| Title/ Funkce: XXX | Name/ Jméno: **XXX** |
| Signature/ Podpis:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Title/ Funkce: Investigator / Zkoušející |
| Date/ Datum: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Signature/ Podpis:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  | Date/ Datum: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| **Radiologist / Radiolog** |
| Name/ Jméno: **XXX** |
| Title/ Funkce: Radiologist / radiolog |
| Signature/ Podpis:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Date/ Datum: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

|  |  |
| --- | --- |
| **Exhibit A: Budget** | **Příloha A:** **Rozpočet** |
|  |  |
| 1. Fixed Costs - Radiology/ | 1. Fixní náklady - Radiologie |
| |  |  | | --- | --- | |  | **CZK** | | Total Maximum Fixed Cost | XXX | | |  |  | | --- | --- | |  | **CZK** | | Maximální výše fixních nákladů celkem | XXX | |
| 2. Per Patient Costs - Radiology | 2. Náklady na pacienta - Radiologie |
| |  |  | | --- | --- | |  | **CZK** | | Total Per Patient Cost | **XXX** |   3. Per Patient Costs - Radiologist   |  |  | | --- | --- | |  | **CZK** | | Total Per Patient Cost | **XXX** |   Expected value of this Agreement is approximately 65 000 CZK | |  |  | | --- | --- | |  | **CZK** | | Náklady na pacienta celkem | **XXX** |   3. Náklady na pacienta – Radiolog   |  |  | | --- | --- | |  | **CZK** | | Náklady na pacienta celkem | **XXX** |   Celková hodnota této smlouvy je přibližně 65 000 Kč. |

|  |  |
| --- | --- |
| (a) The payments noted above include all applicable overheads due to any Party or entity as result of or in connection with the Study. All agreed upon amounts are NET and Value Added Tax (VAT) is excluded. VAT or other sales taxes, if applicable, shall be shown separately on valid invoice. The payment will not be subject to withholding tax. In the limit of applicable regulation, it is the responsibility of the Radiology and Radiologist to declare this income and Fortrea is not liable for any taxes due. All other taxes, costs and fixed amounts are included in the payments detailed within Exhibit A. Radiology and Radiologist are responsible for the payment of all taxes and levies to the relevant authorities. If Radiology and Radiologist fail to comply with the national, local, federal or any other taxes and charges required per local, federal or national law, Fortrea will not be responsible for that failure. | (a) Platby uvedené výše zahrnují veškeré příslušné režijní náklady splatné kterékoli Straně nebo subjektu v důsledku Studie nebo v souvislosti se Studií. Všechny dohodnuté částky jsou vyjádřeny v čisté hodnotě a bez DPH. DPH, případně jiné prodejní daně, budou uvedeny na platné faktuře zvlášť. Platba nebude podléhat srážkové dani. V rozsahu platných předpisů je odpovědností radiologie a radiologa přiznat tento příjem a společnost Fortrea nenese za splatné daně žádnou odpovědnost. Všechny ostatní daně, náklady a fixní částky jsou zahrnuty v platbách uvedených v příloze A. Radiologie a radiolog jsou odpovědní za úhradu všech daní a poplatků příslušným orgánům. Pokud radiologie a radiolog neuhradí státní, místní, federální nebo jiné daně a poplatky vyžadované podle místních, federálních nebo vnitrostátních zákonů, společnost Fortrea za toto opomenutí nenese odpovědnost. |
| (b) Payments are dependent upon the performance of procedures in full compliance with the Protocol and this Agreement, Payments are dependent upon the reports and other information required by this Agreement, by law and the Protocol being submitted to Fortrea in a timely and satisfactory manner. Payments shall be made with receipt of valid, itemized invoice and any additional required supporting documentation. Radiology and Radiologist shall have thirty (30) business days from the date of procedure/item performed to submit related invoices and required supporting documentation, as applicable, to Fortrea. | (b) Platby jsou podmíněny prováděním postupů zcela v souladu s protokolem a touto smlouvou, předložením zpráv a jiných informací vyžadovaných touto smlouvou, zákonem a protokolem společnosti Fortrea, a to včas a uspokojivým způsobem. Platby budou uhrazeny po obdržení platné faktury rozepsané na položky a veškeré další požadované podpůrné dokumentace. Radiologie a radiolog budou mít třicet (30) pracovních dnů od data provedení postupu/položky na předložení souvisejících faktur a požadované podpůrné dokumentace společnosti Fortrea. |
| (c) Fortrea shall pay the amounts specified above to the Radiology and Radiologist by bank transfer to the bank account listed below within forty-five (45) days of its receipt of a correct, undisputed invoice. | (c) Společnost Fortrea uhradí radiologii a radiologovi výše uvedené částky bankovním převodem na níže uvedený bankovní účet do čtyřiceti pěti (45) dnů od obdržení správné, nerozporované faktury. |
| (d) Radiology and Radiologist understand and agree that the terms and amounts mentioned in this Exhibit A cover any and all fees to the Radiology and Radiologist. Radiology and Radiologist shall be responsible for compensating all persons or entities it involves in the conduct of its services for the Study. Payment for any costs outside of this Agreement must be approved in advance in writing by Fortrea. | (d) Radiologie a radiolog berou na vědomí a souhlasí s tím, že podmínky a částky uvedené v této příloze A pokrývají veškeré poplatky radiologii. Radiologie a radiolog ponesou odpovědnost za odměňování všech fyzických či právnických osob, které zapojí do poskytování svých služeb pro studii. Platbu jakýchkoli nákladů mimo tuto smlouvu musí předem písemně schválit společnost Fortrea. |
| (e) In the event of termination of this Agreement, the sum payable under this Agreement shall be limited to prorated fees based on actual work properly and timely performed through the date of termination pursuant to the Protocol as determined in accordance with this Exhibit A. Any funds not due Radiology or Radiologist, but already paid to Radiology or Radiologist shall be returned to Fortrea within thirty (30) days of of effective date of termination of the Agreement. | (e) V případě ukončení této smlouvy bude částka splatná podle této smlouvy omezena na poměrnou část poplatků na základě skutečně, řádně a včas provedené práce do data ukončení podle protokolu, jak je stanoveno v příloze A. Veškeré finanční částky, které nemají být radiologii či radiologovi uhrazeny, ale již byly radiologii či radiologovi vyplaceny, budou vráceny společnosti Fortrea do třiceti (30) dnů od data účinnosti ukončení smlouvy. |
| Invoices shall be sent to: **Fortrea Inc., 8 Moore Drive, Durham, NC, 27709, USA**  VAT ID: XXX  Invoices shall be sent iGPSInvoiceProcessing@Fortrea.com  and copy study CRA and IHCRA. | Faktury budou zasílány na adresu: **Fortrea Fortrea Inc., 8 Moore Drive, Durham, NC 27709, USA**  DIČ: XXX  Faktury budou zasílány na [iGPSInvoiceProcessing@Fortrea.com](mailto:iGPSInvoiceProcessing@Fortrea.com) a aktuální emailové adresy monitora studie a in-house monitora studie. |
| Fortrea shall make payments to: | Společnost Fortrea poukáže platby: |

Radiology / Radiologie:

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | Bank/ Banka: | XXX | | Address/ Adresa: | XXX | | Account number/ Číslo účtu: | XXX | | Swift code/ Swift kód: | XXX | | IBAN/ IBAN: | XXX | | With reference/ Referenční číslo: | XXX | |

Radiologist / Radiolog:

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | Bank/ Banka: | XXX | | Address/ Adresa: | XXX | | Account number/ Číslo účtu: | XXX | | Swift code/ Swift kód: | XXX | | IBAN/ IBAN: | XXX | | With reference/ Referenční číslo: | XXX | |

|  |  |
| --- | --- |
| In case of changes in the above bank details, Radiology and Radiologist must inform Fortrea in writing. | V případě změn výše uvedených bankovních údajů musí radiologie a radiolog písemně informovat společnost Fortrea. |
| Please note that the Accounts Payable Department at Fortrea processes all payments electronically instead of paper cheques/checks.  Such electronic payments will be sent directly to the Radiology’s and Radiologist’s bank accounts information provided above. | Vezměte laskavě na vědomí, že účtárna společnosti Fortrea zpracovává všechny platby elektronicky a neposílá papírové šeky.  Elektronické úhrady plateb budou zasílány přímo podle výše uvedených bankovních údajů radiologii a radiologa. |